

LAO PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC
Peace Independence Democracy Unity Prosperity



Memorandum of Understanding

Between

The Ministry of *[insert: related Ministry of your C/P]*

Represented by *[insert: your C/P]*

And

INGO.....

Concerning

Project name.....

For the period of: **From the approval date** to *[month] [year]*

Funded by: **Japan International Cooperation Agency**

PROJECT SUMMARY SHEET

Project name
Main partner or organization
NGO name And address	Implementation office House number: Unit number: Village....., District Province Tel:....., Fax..... Email: Contact person: <i>[insert: If Project Coordinator was already assigned, please fill in his/her information such as name and contact details same as above.]</i>
Project location:	Province, District and Village
Project duration	From the approval date to <i>[month] [year]</i>
Summary main activities	1..... 2..... 3..... 4.....
Project budget (USD)
Support Donors	Japan International Cooperation Agency (JICA)
Staffs	Number of foreign staff: long term person(s), short term..... person(s). Number of local staff:person(s)
Vehicle & Equipments	Car: Motorbike:Computer: and other equipments listed in annex..... (Equipment details listed in annex)

	Page
1. General information	
2. Project name.....	
3. Objective	
The Specific objectives:	
• Specific objectives or outcome.....	
• Activity 1	
• Activity 2	
• Activity.....	
4. Project location	
5. Project duration.....	
6. Total Project Budget.....	
7. Beneficiaries	
8 Establish Implementation Management Committee (IMC)	
9. Roles and Responsibilities / Management Arrangement.....	
9.1 Implementation Management Commette (IMC).....	
9.2 Ministerial level.....	
9.3 Provincial level.....	
9.4 District level	
9.5 INGO	
10. Human Resources for the Project	
10.1 Local staff.....	
10.2 Foreign staff	
11. Equipments / Materials to be used in the Project	
12. Distribution of equipments / Materials at the end of project	
13. Reports, monitoring and evaluation	
14. Amendments	
15. Disputes and arbitration.....	
16. Annexes.....	
17. Conclusion	

1. General information

1.1 Background of project (General Introduction, Rational)

1.2 Information about implementing agency Lao and INGO sides

2. Project name

Short, easy to understand and reflect the main activity of the project

3. Objective

The general objective is to contribute to overall socio-economic development of the Lao PDR.

.....

Specific objectives of the project are:

Specific objective 1 or outcome 1: will be achieved through:

• **Activity 1**

.....

1-1. [insert: Details of the activity]

1-2. [insert: Details of the activity]

...-...[insert: Details of the activity]

Specific objective 2 or outcome 2: will be achieved through:

• **Activity 2**

.....

2-1. [insert: Details of the activity]

2-2. [insert: Details of the activity]

...-...[insert: Details of the activity]

Specific objective ... or outcome....: will be achieved through :

• **Activity...**

.....

...-1. [insert: Details of the activity]

...-2. [insert: Details of the activity]

...-... [insert: Details of the activity]

4. Project location

The project will implement/work with twenty villages in..... District(s) of.....Province.

Activities will start in nine villages in year one and expand to a further eleven villages over years two and three. Table 1 below lists the target villages, District and seasonal target area (Wet or Dry Season Target Area). (Please provide full list of target village below or as an annex document to attach to the MoU).

The indicative target villages are identified through a process of consultation with communities, District and Provincial authorities and MoFA

Target Villages :

-
-
-

5. Project duration

This project agreement (MoU) shall commence from the approval date and conclude activities on [month] [year].

6. Total project budget

The total project budget is USD [insert: amount] donate by Japan International Cooperation Agency (JICA). (Nibancho Center Building, 5-25 Niban-cho, Chiyoda-ku, Tokyo 102-8012, Japan)

Budget detail

No.	Description	(USD)	%
I	Activities		
	Activity 1		
	1-1. [insert: Details of the activity]		
	1-2. [insert: Details of the activity]		
	...-...[insert: Details of the activity]		
	Activity 2		
	2-1. [insert: Details of the activity]		

	2-2. [insert: Details of the activity]		
	...-...[insert: Details of the activity]		
	Activity....		
	...-1. [insert: Details of the activity]		
	...-2. [insert: Details of the activity]		
	...-... [insert: Details of the activity]		
	Total (%)		
II	Personnel		
	Local staff		
	International staff		
	International Short-Term Technical Support		
	Total (%)		
III	Vehicles and Equipments		
	Total (%)		
IV	Administration		
	Office		
	Other operational cost		
	Total (%)		
V	Monitoring and Evaluation Cost		
	Total (%)		
	Sub – total		

- The budget for activities section is not transferable to other section.
- Budget report must be submitted to authorities concerned including MoFA in comparative format between above - proposed budget detail and all expenditures in the implementation for easy assessment of project progress. (Example format will be provided by MoFA)
- Budget report must be endorsed by Implementation Management Committee (IMC)

Yearly Budget

No.	Description	1 st year (USD)	2 nd year (USD)	3 rd year (USD)	Total (USD)
I	Activity				
	Activities 1				
	Activities 2				
	Activities....				

II	Personnel				
III	Vehicles and Equipment				
IV	Administration				
V	Monitoring and Evaluation Cost				
Total					

- Expenses are subject to change depending on the progress of the activity.

7. Beneficiaries

The project directly targets atvillages inand Districts with an estimated total population of.....peoples.

8. Establish Implementation Management Committee (IMC)

In order to manage all activities of the project, the Implementation Management Committee (IMC) will be established at local level. The members of IMC are a representative of

- Ministry concerned
- Concerned authorities at local level
- INGO

ພ້ອມຮັບປະກັນໃຫ້ແກ່ການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດໂຄງການໃຫ້ໄດ້ຮັບຜົນດີ ຈະຕ້ອງມີການສ້າງຕັ້ງຄະນະກຳມະການ ຊື່ນຳໂຄງການໜຶ່ງຂຶ້ນ ໂດຍມີຜູ້ຕາງໜ້າຈາກກະຊວງຂະແໜງການ, ຜູ້ຕາງໜ້າຈາກຂະແໜງການຂອງແຂວງ, ຜູ້ຕາງໜ້າຈາກເມືອງເປົ້າໝາຍ ແລະ ຜູ້ຕາງໜ້າຈາກອົງການ ຮ່ວມຢູ່ໃນຄະນະດັ່ງກ່າວ.

Commented [A1]: 和訳：プロジェクトの成功を確かにするため、Implementation Management Committee (IMC)は中央省庁、県、対象郡、参加組織の各代表によって構成されます。

9. Roles and Responsibilities / Management Arrangement

9.1 Implementation Management Committee (IMC)

- Approve action plan in according to MoU.
- Approve detail budget in according to MoU.
- Approve any contact with third party.
- Ensure full participation of IMC member in the implementation of the project.
- Endorse reports including financial reports of the project.
- Participate in Monitoring and Evaluation Meeting.

ຄະນຳກະມະການຊີ້ນຳໂຄງການມີໜ້າທີ່ຮັບຮອງເອົາແຜນການປະຕິບັດງານຕົວຈິງ, ແຜນງົບປະມານຂອງ ໂຄງການໃນ ແຕ່ລະໄລຍະ, ຕິດຕາມກວດກາການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດໂຄງການ, ການສະຫຼຸບລາຍງານ ລວມທັງການສະຫຼຸບດ້ານ ງົບປະມານຂອງໂຄງການ ແລະ ການປະເມີນຜົນຕົວຈິງຂອງການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດໂຄງການ.

9.2 Ministerial level

9.2.1 The Ministry of

The Ministry of is the main partner at the national level. The roles and responsibilities of the Ministry of is outlined below

- To designate one member of staff to be responsible for coordination/administrative activities for the project;
- To assist in the identification of appropriate staff to participate in training and project activities;
- To provide necessary administrative support in order to facilitate the effective implementation of the project, such as visa approval, stay permit, tax exemption, permission, the prompt, duty and tax free importation of all necessary equipment and materials for the project as mentioned in MoU/the Program Design Document (Annex A) and in accordance with the laws of the Lao PDR
- To provide policy and technical advice to the project team, if necessary
- To visit the project sites and participate in annual monitoring and evaluation meeting.

9.3 Provincial level

9.2.1 Roles and Responsibilities of the Provincial Office of

Provincial Office ofwill be involved responsibility in assisting the coordination within the province and monitoring, planning and evaluation of project activities. Specific responsibilities of the Provincial Office of are:

- Ensuring the project activities to carry out in according to the plan and budget approved by the IMC.
- Assisting in identification of appropriate staff to participate in training and research activities
- Providing policy and technical advice, as necessary
- Monitoring the project activities
- Reporting to all authorities at relevant Provincial and National level about the project activities and its progress
- Ensuring qualified male and female District Staff to allocate the project from relevant government offices and/or mass organizations
- Coordinating the multi-sector/multi agency IMC

9.4 District level

9.4.1 District Office of

The focal point for overall District coordination will be the District Office of The District Office of will liaise with the District Governor office to ensure that the appropriate staffs are allocated and work with the project from the local authorities outlined in the PDD.

The specific roles and responsibilities of District Office of are as follows :

- To ensure that the activities of the project are carryout in according to the plan and budget approved by the IMC.
- To assist the identification of appropriate staff to participate in training and project activities;
- To prove policy and technical advice, as necessary
- To monitor project activities
- To report to Provincial authorities about the project activities and its progress.
- To coordinate the District Implementation Management Committees

9.4.2 Other District Offices

One staff member from each target District (either from the District Agriculture and Forestry Office) will be responsible for Additional technical staff from other line agencies and mass organizations namely : Information and Communication, Health, Planning and Investment, Education, Youth Union, Lao Front for National Construction will be responsible for

9.5 INGO

INGO is responsible for providing the following management support to the project:

- To carry out activities of the project in according to the MOU, plan and Budget approve by the IMC.
- Monitoring and evaluation support
- Recruitment and management of staff
- To coordinate with partners of the Lao government
- To direct management of the project activities
- To organize the Project Reference Group
- To organize training and workshops as described in the PDD
- To design and implement field activities with IMC
- To monitor project activities
- Financial management of project and report to the IMC

Commented [A2]: 「Project Reference Group」について：
Implementation Management Committee (IMC) は年2回開催する必要がありますが、Project Reference Groupはその準備のための打ち合わせに参加する関係機関の総称です。主に、実施団体やカウンターパート機関、その他打ち合わせに参加すべき地方当局が含まれます。(2020年3月ラオス外務省聞き取り)

10. Human Resources for the Project

10.1 Local Staff

The Project team will include national staff positions as follows:

- Project Manager – 1 person
- Field Coordinator – 1 person

- Field Officers – 4 Peoples (2 women, 2 men who can speak ethnic language of the project target group and be based in the project site).
- Administration and Financial officer – 1 person

In all cases efforts will be made to recruit locally, however, in cases where it is not possible to recruit suitably skilled staff locally, staff will be recruited from outside the District.

10.2 Foreign Staff

The project will include foreign staff positions as follows:

Long term:.....person(s)

- *Full name of the person, title, 6months (estimated length of the stay), 2times (estimated number of trips)*

Short term:.....person(s)

- *Full name of the person, title, 6months (estimated length of the stay), 2times (estimated number of trips)*

11. Equipments / Vehicle to be used in the Project

Equipments / Vehicle used under this project will be managed by...

12. Distribution of equipments / materials at the end of project

At the end of project, all equipments / materials listed under paragraph 11 must be handed over to.....

13. Reports, monitoring and evaluation

Reports: INGOs shall submit its progress project report and financial report every 3 months to local authorities, for 6 month, annual report and at the end of the project there will be also a completion report to concerned authorities including the Provincial Foreign Affairs Department, the line Ministry and the Ministry of Foreign Affairs (Department of International Organization).

Monitoring: To ensure the efficiency and quality of the project implemented under this MoU, the monitoring must be done regularly and INGOs should organize a 6 month and/or annually review meeting between INGOs and the IMC including concerned local authorities and MoFA.

Evaluation: INGOs will organize an annual, a midterm and an end of project evaluation by having a representative from MoFA, line Ministry and concerned local authorities including the Provincial Foreign Affairs Department. Each project evaluation will focus on the implementation of activities, budget utilization and coordination. After the evaluation, its report must be submitted to MoFA, the line Ministry and concerned local authorities including the Provincial Foreign Affairs Department within 30 days.

For the cost of travel, accommodation and Daily Subsistence Allowance (DSA) of the Government Officer participating in the monitoring and evaluation meeting of the project

must be responsible by utilization of this project's budget. The DSA shall not be less than the Government rate on domestic traveling being enforce, in accordance to the Ministry of Finance's Agreement N. 2066/MoF, dated on 25 June 2015.

Commented [A3]: ラオス政府関係者の日当宿泊等の諸手当に関する規定（DSA 規定）については、2015 年 6 月 25 日付 No2066/ラオス財務省合意に基づく旨記載されていますが、ラオス外務省に確認したところ、2018 年 12 月 12 日付 No4000/財務省合意がその最新版とのことですので、そちらをご参照ください。（2021 年 12 月ラオス外務省聞き取り）

14. Amendments

Any modification to the MOU will require an amendment and will need to be approved by the parties concerned and MoFA in writing form.

15. Disputes and Arbitration

Any dispute or difference arising between the Organization and GOL will be settled by negotiation or mediation between the parties concerned. Any dispute which cannot be settled by negotiation or mediation must be arbitrated in accordance to the laws in force in the Lao PDR.

16. Annexes

- A. Project Design Document
- B. Asset list
- C. Glossary
- D. Working Time Frame
- E. Agreement with third party (s)

17. Conclusion

The MOU has been prepared in two languages, Lao and English and both version have equal value.

The MOU will be effective from the date of signature by both parties.

Signed in/at, on /..... / 20

[insert: name of the C/P]
[insert: Title]

[insert: name of the NGO]
[insert: Title]

.....

Name:..... Name:.....